

## Πρὸς Γαλάτας

Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ **1**

διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ

νεκρῶν, καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς **2**

Γαλατίας: <sup>1</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρός, καὶ κυρίου **3**

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ δόντος ἑαυτὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν **4**

ἡμῶν, ὅπως ἐξέλθαι <sup>2</sup> ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστῶτος <sup>3</sup> αἰῶνος πονηροῦ,

κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς **5**

αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θαυμάζω <sup>4</sup> ὅτι οὕτως ταχέως <sup>5</sup> μετατίθεσθε <sup>6</sup> ἀπὸ τοῦ καλέσαντος **6**

ὑμᾶς ἐν χάριτι χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον: ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, **7**

εἰ μὴ τινὲς εἰσιν οἱ ταρασσόντες <sup>7</sup> ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι

τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ. Ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ **8**

οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν,

ἀνάθεμα <sup>9</sup> ἔστω. Ὡς προειρήκαμεν, <sup>10</sup> καὶ ἄρτι <sup>11</sup> πάλιν λέγω, εἴ τις **9**

ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε, <sup>12</sup> ἀνάθεμα <sup>9</sup> ἔστω. Ἄρτι <sup>11</sup> **10**

γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; Ἡ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; <sup>13</sup>

<sup>1</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>2</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>3</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>4</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>5</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>6</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>7</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>8</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>9</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>10</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>11</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>12</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>13</sup> ἀρέσκω, please, serve.

Εἰ γὰρ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον,<sup>1</sup> χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.

Γνωρίζω<sup>2</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ, 11

ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον. Οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου 12

παρέλαβον<sup>3</sup> αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως<sup>4</sup> Ἰησοῦ

χριστοῦ. Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν<sup>5</sup> ποτέ<sup>6</sup> ἐν τῷ 13

Ἰουδαϊσμῷ,<sup>7</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>8</sup> ἐδίωκον<sup>9</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ

θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν<sup>10</sup> αὐτήν: καὶ προέκοπτον<sup>11</sup> ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ<sup>7</sup> 14

ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας<sup>12</sup> ἐν τῷ γένει<sup>13</sup> μου, περισσοτέρως<sup>14</sup>

ζηλωτῆς<sup>15</sup> ὑπάρχων τῶν πατρικῶν<sup>16</sup> μου παραδόσεων.<sup>17</sup> Ὅτε δὲ 15

εὐδόκησεν<sup>18</sup> ὁ θεὸς ὁ ἀφορίσας<sup>19</sup> με ἐκ κοιλίας<sup>20</sup> μητρός μου καὶ

καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἀποκαλύψαι<sup>21</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν 16

ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ

προσανεθέμην<sup>22</sup> σαρκὶ καὶ αἵματι: οὐδὲ ἀνῆλθον<sup>23</sup> εἰς 17

Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ<sup>24</sup> ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον

εἰς Ἀραβίαν,<sup>25</sup> καὶ πάλιν ὑπέστρεψα<sup>26</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>27</sup>

<sup>1</sup> ἄρεσκω, please, serve. <sup>2</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>3</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>4</sup> ἀποκάλυψις, εὖ, ἡ, revelation, unveiling. <sup>5</sup> ἀναστροφή, ἡ, ἡ, conduct, behavior. <sup>6</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>7</sup> Ἰουδαϊσμός, οὗ, ὁ, Judaism, Jewish religion. <sup>8</sup> ὑπερβολή, ἡ, ἡ, excess, superiority. <sup>9</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>10</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>11</sup> προκόπτω, proceed, advance. <sup>12</sup> συνηλικιώτης, οὗ, ὁ, contemporary, one of the same age. <sup>13</sup> γένος, οὗ, τό, race, kind. <sup>14</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>15</sup> ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>16</sup> πατρικός, ancestral, paternal. <sup>17</sup> παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. <sup>18</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>19</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>20</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>21</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>22</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>23</sup> ἀνέρχομαι, go up, come up. <sup>24</sup> πρό, before (gen), before. <sup>25</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>26</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>27</sup> Δαμασκός, οὗ, ἡ, Damascus.

Ἔπειτα<sup>1</sup> μετὰ ἔτη<sup>2</sup> τρία ἀνῆλθον<sup>3</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι<sup>4</sup> 18

Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα<sup>5</sup> πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.<sup>6</sup> Ἔτερον 19

δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον<sup>7</sup> τὸν ἀδελφὸν τοῦ

κυρίου. Ἀ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι. 20

Ἔπειτα<sup>1</sup> ἦλθον εἰς τὰ κλίματα<sup>9</sup> τῆς Συρίας<sup>10</sup> καὶ τῆς Κιλικίας.<sup>11</sup> 21

Ἡμην δὲ ἀγνοοῦμενος<sup>12</sup> τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς

Ἰουδαίας<sup>13</sup> ταῖς ἐν χριστῷ: μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ 23

διώκων<sup>14</sup> ἡμᾶς ποτέ,<sup>15</sup> νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτέ<sup>15</sup>

ἐπόρθει.<sup>16</sup> Καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν. 24

Ἔπειτα<sup>1</sup> διὰ δεκατεσσάρων<sup>17</sup> ἐτῶν<sup>2</sup> πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα 2

μετὰ Βαρνάβαν,<sup>18</sup> συμπαραλαβὼν<sup>19</sup> καὶ Τίτον:<sup>20</sup> ἀνέβην δὲ κατὰ 2

ἀποκάλυψιν,<sup>21</sup> καὶ ἀνεθέμην<sup>22</sup> αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν

τοῖς ἔθνεσιν, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν, μήπως<sup>23</sup> εἰς κενὸν<sup>24</sup>

τρέχω<sup>25</sup> ἢ ἔδραμον.<sup>26</sup> Ἀλλ' οὐδὲ Τίτος<sup>20</sup> ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνα<sup>27</sup> ὢν, 3

ἠναγκάσθη<sup>28</sup> περιτμηθῆναι:<sup>29</sup> διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους<sup>30</sup> 4

ψευδαδέλφους,<sup>31</sup> οἵτινες παρεισῆλθον<sup>32</sup> κατασκοπῆσαι<sup>33</sup> τὴν

ἐλευθερίαν<sup>34</sup> ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς

<sup>1</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>2</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>3</sup> ἀνέρχομαι, go up, come up. <sup>4</sup> ἱστορέω, visit, get acquainted with. <sup>5</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>6</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>7</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>8</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>9</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>10</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>11</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>12</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>13</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>14</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>15</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>16</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>17</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>18</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>19</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>20</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>21</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>22</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>23</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>24</sup> κενός, empty, vain. <sup>25</sup> τρέχω, I run. <sup>26</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>27</sup> Ἕλληνα, ἦνος, ὁ, Greek, Hellenic. <sup>28</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>29</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>30</sup> παρεισάκτος, secretly brought in. <sup>31</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>32</sup> παρεισέρχομαι, slip in, come in. <sup>33</sup> κατασκοπέω, spy out, lie in wait for. <sup>34</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom.

καταδουλώσονται·<sup>1</sup> οἷς οὐδὲ πρὸς ὦραν εἴξαμεν<sup>2</sup> τῇ ὑποταγῇ,<sup>3</sup> 5  
 ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνη<sup>4</sup> πρὸς ὑμᾶς. Ἀπὸ δὲ τῶν 6  
 δοκούντων εἶναι τι – ὅποιοί<sup>5</sup> ποτε<sup>6</sup> ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει·<sup>7</sup>  
 πρόσωπον θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει – ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκούντες  
 οὐδὲν προσανέθεντο·<sup>8</sup> ἀλλὰ τοῦναντίον,<sup>9</sup> ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι 7  
 τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,<sup>10</sup> καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς  
 – ὁ γὰρ ἐνεργήσας<sup>12</sup> Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν<sup>13</sup> τῆς περιτομῆς,<sup>11</sup> 8  
 ἐνήργησεν<sup>12</sup> καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη – καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν 9  
 δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος<sup>14</sup> καὶ Κηφᾶς<sup>15</sup> καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκούντες  
 στύλοι<sup>16</sup> εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβᾳ<sup>17</sup> κοινωνίας,<sup>18</sup> ἵνα  
 ἡμεῖς μὲν εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομὴν·<sup>11</sup> μόνον τῶν 10  
 πτωχῶν<sup>19</sup> ἵνα μνημονεύωμεν,<sup>20</sup> ὃ καὶ ἐσπούδασα<sup>21</sup> αὐτὸ τοῦτο  
 ποιῆσαι.

Ὅτε δὲ ἦλθεν Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>22</sup> κατὰ πρόσωπον αὐτῷ 11  
 ἀντέστην,<sup>23</sup> ὅτι κατεγνωσμένος<sup>24</sup> ἦν. Πρὸ<sup>25</sup> τοῦ γὰρ ἔλθεῖν τινὰς 12  
 ἀπὸ Ἰακώβου,<sup>14</sup> μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν·<sup>26</sup> ὅτε δὲ ἦλθον,  
 ὑπέστελλεν<sup>27</sup> καὶ ἀφώριζεν<sup>28</sup> ἐαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ

<sup>1</sup> καταδουλώω, enslave. <sup>2</sup> εἴκω, yield, give way. <sup>3</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>4</sup> διαμένω, remain, continue. <sup>5</sup> ὅποιοις, what sort of, what kind of. <sup>6</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>7</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>8</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>9</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>10</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>11</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>12</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>13</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>14</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>15</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>16</sup> στύλος, ου, ὁ, pillar. <sup>17</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>18</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>19</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>20</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>21</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>22</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>23</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>24</sup> καταγινώσκω, condemn, blame. <sup>25</sup> πρό, before (gen), before. <sup>26</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>27</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>28</sup> ἀφωρίζω, separate, set apart.

περιτομῆς.<sup>1</sup> Καὶ συννυπεκρίθησαν<sup>2</sup> αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, 13  
 ὥστε καὶ Βαρνάβας<sup>3</sup> συναπήχθη<sup>4</sup> αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.<sup>5</sup> Ἀλλ' ὅτε 14  
 εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν<sup>6</sup> πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου,  
 εἶπον τῷ Πέτρῳ ἔμπροσθεν<sup>7</sup> πάντων, Εἰ σύ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,  
 ἐθνικῶς<sup>8</sup> ζῆς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς,<sup>9</sup> τί τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις<sup>10</sup>  
 Ἰουδαῖζειν;<sup>11</sup> Ἡμεῖς φύσει<sup>12</sup> Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί, 15  
 εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται<sup>14</sup> ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ 16  
 πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς χριστὸν Ἰησοῦν  
 ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν<sup>14</sup> ἐκ πίστεως χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ  
 ἔργων νόμου· διότι<sup>15</sup> οὐ δικαιωθήσεται<sup>14</sup> ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα  
 σάρξ. Εἰ δέ, ζητοῦντες δικαιωθῆναι<sup>14</sup> ἐν χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ 17  
 αὐτοὶ ἁμαρτωλοί,<sup>13</sup> ἄρα<sup>16</sup> χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος;<sup>17</sup> Μὴ  
 γένοιτο. Εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα,<sup>18</sup> ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ,<sup>19</sup> 18  
 παραβάτην<sup>20</sup> ἑμαυτὸν<sup>21</sup> συνίστημι.<sup>22</sup> Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ 19  
 ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι:<sup>23</sup> ζῶ δέ, οὐκέτι 20  
 ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ χριστός· ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ  
 τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν  
 ὑπὲρ ἐμοῦ. Οὐκ ἀθετῶ<sup>25</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου 21

<sup>1</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>2</sup> συννυπεκρίνομαι, join in hypocrisy, dissemble with. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> συναπάγω, lead away with, condescend to. <sup>5</sup> ὑπόκρισις, εὖς, ἡ, hypocrisy. <sup>6</sup> ὀρθοποδέω, walk straight, act rightly. <sup>7</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>8</sup> ἐθνικῶς, as a Gentile. <sup>9</sup> Ἰουδαϊκῶς, in a Jewish manner. <sup>10</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>11</sup> Ἰουδαῖζω, live in a Jewish fashion. <sup>12</sup> φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature. <sup>13</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>14</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>15</sup> διότι, because, on this account. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>17</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>18</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>19</sup> οἰκοδομέω, I build, I construct. <sup>20</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>21</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>22</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>23</sup> συνεσταυρόω, crucify together with. <sup>24</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>25</sup> ἀθετέω, reject, annul.

δικαιοσύνη, ἄρα<sup>1</sup> χριστὸς δωρεάν<sup>2</sup> ἀπέθανεν.

Ὡ<sup>3</sup> ἀνόητοι<sup>4</sup> Γαλάται,<sup>5</sup> τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν<sup>6</sup> τῇ ἀληθείᾳ μὴ **3**  
 πείθεσθαι, οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς χριστὸς προεγράφη<sup>7</sup> ἐν  
 ὑμῖν ἐσταυρωμένος;<sup>8</sup> Τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν<sup>9</sup> ἀφ' ὑμῶν, ἐξ **2**  
 ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς<sup>10</sup> πίστεως; Οὕτως **3**  
 ἀνόητοι<sup>4</sup> ἐστε; Ἐναρξάμενοι<sup>11</sup> πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελείσθε;<sup>12</sup> **4**  
 Τοσαῦτα<sup>13</sup> ἐπάθετε<sup>14</sup> εἰκῇ;<sup>15</sup> Εἶγε<sup>16</sup> καὶ εἰκῇ.<sup>15</sup> Ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν<sup>17</sup> **5**  
 ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν<sup>18</sup> δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου,  
 ἢ ἐξ ἀκοῆς<sup>10</sup> πίστεως; Καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ **6**  
 ἐλογίσθη<sup>19</sup> αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. Γινώσκετε ἄρα<sup>1</sup> ὅτι οἱ ἐκ **7**  
 πίστεως, οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Ἀβραάμ. Προϊδοῦσα<sup>20</sup> δὲ ἡ γραφὴ ὅτι **8**  
 ἐκ πίστεως δικαιοῖ<sup>21</sup> τὰ ἔθνη ὁ θεός, προευηγγελίσατο<sup>22</sup> τῷ  
 Ἀβραάμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται<sup>23</sup> ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη. Ὡστε οἱ **9**  
 ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται<sup>24</sup> σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ. Ὅσοι γὰρ ἐξ **10**  
 ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν<sup>25</sup> εἰσίν: γέγραπται γάρ,  
 Ἐπικατάρατος<sup>26</sup> πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει<sup>27</sup> ἐν πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις  
 ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>28</sup> τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά. Ὅτι δὲ ἐν νόμῳ **11**

<sup>1</sup> ἄρα, so, then. <sup>2</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>3</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>4</sup> ἀνόητος, foolish, thoughtless. <sup>5</sup> Γαλάτης, ου, ὁ, Galatian. <sup>6</sup> βασκαίνω, bewitch, give the evil eye to. <sup>7</sup> προγράφω, write before, write previously. <sup>8</sup> σταυρόω, crucify. <sup>9</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>10</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>11</sup> ἐναρχομαι, begin. <sup>12</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>13</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>14</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>15</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>16</sup> εἶγε, if indeed, seeing that. <sup>17</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>18</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>19</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>20</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>21</sup> δικαιοῶ, justify, pronounce righteous. <sup>22</sup> προευαγγελίζομαι, proclaim good news in advance. <sup>23</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>24</sup> εὐλογέω, bless. <sup>25</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>26</sup> ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>27</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>28</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll.

οὐδεὶς δικαιούται<sup>1</sup> παρὰ τῷ θεῷ, δῆλον·<sup>2</sup> ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ  
πίστεως ζήσεται· ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ 12  
ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς. Χριστὸς ἡμᾶς 13  
ἐξηγόρασεν<sup>3</sup> ἐκ τῆς κατάρας<sup>4</sup> τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν  
κατάραι·<sup>4</sup> γέγραπται γάρ, Ἐπικατάρατος<sup>5</sup> πᾶς ὁ κρεμάμενος<sup>6</sup> ἐπὶ  
ξύλου·<sup>7</sup> ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία<sup>8</sup> τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν χριστῷ 14  
Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς  
πίστεως.

Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως<sup>9</sup> ἀνθρώπου κεκυρωμένην<sup>10</sup> 15  
διαθήκην<sup>11</sup> οὐδεὶς ἀθετεῖ<sup>12</sup> ἢ ἐπιδιατάσσεται.<sup>13</sup> Τῷ δὲ Ἀβραὰμ 16  
ἐρρήθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι<sup>14</sup> αὐτοῦ. Οὐ λέγει,  
Καὶ τοῖς σπέρμασιν,<sup>14</sup> ὥς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ' ὥς ἐφ' ἑνός, Καὶ τῷ  
σπέρματί<sup>14</sup> σου, ὅς ἐστιν χριστός. Τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην<sup>11</sup> 17  
προκεκυρωμένην<sup>15</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς χριστὸν ὁ μετὰ ἔτη<sup>16</sup>  
τετρακόσια<sup>17</sup> καὶ τριάκοντα<sup>18</sup> γεγονώς νόμος οὐκ ἀκυροῖ,<sup>19</sup> εἰς τὸ  
καταργῆσαι<sup>20</sup> τὴν ἐπαγγελίαν. Εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία,<sup>21</sup> 18  
οὐκέτι<sup>22</sup> ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται  
ὁ θεός. Τί οὖν ὁ νόμος; Τῶν παραβάσεων<sup>24</sup> χάριν<sup>25</sup> προστετέθη,<sup>26</sup> 19

<sup>1</sup> δικαιῶ, justify, pronounce righteous. <sup>2</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>3</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>4</sup> κατάραι, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>5</sup> ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>6</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>7</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>8</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>9</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>10</sup> κυρώω, confirm, ratify. <sup>11</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>12</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>13</sup> ἐπιδιατάσσομαι, add a condition, provision. <sup>14</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>15</sup> προκυρώω, ratify in advance, establish before. <sup>16</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>17</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>18</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>19</sup> ἀκυρόω, revoke, invalidate. <sup>20</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>21</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>22</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>23</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>24</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. <sup>25</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of. <sup>26</sup> προστίθημι, add, add to.

ἄχρι<sup>1</sup> οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα<sup>2</sup> ᾧ ἐπήγγελλται,<sup>3</sup> διαταγείς<sup>4</sup> δι' ἀγγέλων  
 ἐν χειρὶ μεσίτου.<sup>5</sup> Ὁ δὲ μεσίτης<sup>5</sup> ἐνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς<sup>20</sup>  
 ἐστίν. Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ; Μὴ γένοιτο.<sup>21</sup>  
 Εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι,<sup>6</sup> ὄντως<sup>7</sup> ἂν ἐκ νόμου  
 ᾦν ἡ δικαιοσύνη. Ἀλλὰ συνέκλεισεν<sup>8</sup> ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ<sup>22</sup>  
 ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ δοθῇ τοῖς  
 πιστεύουσιν.

Πρὸ<sup>9</sup> τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα,<sup>10</sup><sup>23</sup>  
 συγκεκλεισμένοι<sup>8</sup> εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.<sup>11</sup><sup>24</sup>  
 Ὡστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς<sup>12</sup> ἡμῶν γέγονεν εἰς χριστόν, ἵνα ἐκ  
 πίστεως δικαιωθῶμεν.<sup>13</sup> Ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι<sup>14</sup> ὑπὸ<sup>25</sup>  
 παιδαγωγόν<sup>12</sup> ἐσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστὲ διὰ τῆς πίστεως<sup>26</sup>  
 ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι γὰρ εἰς χριστόν ἐβαπτίσθητε, χριστόν<sup>27</sup>  
 ἐνεδύσασθε.<sup>15</sup> Οὐκ ἔνι<sup>16</sup> Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληνας,<sup>17</sup> οὐκ ἔνι<sup>16</sup> δοῦλος<sup>28</sup>  
 οὐδὲ ἐλεύθερος,<sup>18</sup> οὐκ ἔνι<sup>16</sup> ἄρσεν<sup>19</sup> καὶ θῆλυ:<sup>20</sup> πάντες γὰρ ὑμεῖς  
 εἷς ἐστὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς χριστοῦ, ἄρα<sup>21</sup> τοῦ Ἀβραάμ<sup>29</sup>  
 σπέρμα<sup>2</sup> ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>2</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>3</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>4</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>5</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>6</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>7</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>8</sup> συγκλείω, shut, enclose. <sup>9</sup> πρό, before (gen), before. <sup>10</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>11</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>12</sup> παιδαγωγός, ου, ὁ, tutor, guardian. <sup>13</sup> δικαίω, justify, pronounce righteous. <sup>14</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>15</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>16</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>17</sup> Ἕλληνας, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>18</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>19</sup> ἄρσεν, male. <sup>20</sup> θῆλυς, female, woman. <sup>21</sup> ἄρα, so, then. <sup>22</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor.



Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος<sup>1</sup> νήπιός<sup>2</sup> ἐστιν, οὐδὲν <sup>4</sup>  
 διαφέρει<sup>3</sup> δούλου, κύριος πάντων ὢν· ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους<sup>4</sup> <sup>2</sup>  
 ἐστὶν καὶ οἰκονόμους,<sup>5</sup> ἄχρι<sup>6</sup> τῆς προθεσμίας<sup>7</sup> τοῦ πατρός. Οὕτως <sup>3</sup>  
 καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι,<sup>2</sup> ὑπὸ τὰ στοιχεῖα<sup>8</sup> τοῦ κόσμου ἦμεν  
 δεδουλωμένοι·<sup>9</sup> ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα<sup>10</sup> τοῦ χρόνου, <sup>4</sup>  
 ἐξαπέστειλεν<sup>11</sup> ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός,  
 γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ,<sup>12</sup> ἵνα τὴν <sup>5</sup>  
 υἰοθεσίαν<sup>13</sup> ἀπολάβωμεν.<sup>14</sup> Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν<sup>11</sup> ὁ <sup>6</sup>  
 θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν, κρᾶζον,  
 Ἀββᾶ, ὁ πατήρ. Ὡστε οὐκέτι<sup>15</sup> εἰ δοῦλος, ἀλλ' υἱός· εἰ δὲ υἱός, <sup>7</sup>  
 καὶ κληρονόμος<sup>1</sup> θεοῦ διὰ χριστοῦ.

Ἀλλὰ τότε μὲν, οὐκ εἰδότες θεόν, ἐδουλεύσατε<sup>16</sup> τοῖς μὴ φύσει<sup>17</sup> <sup>8</sup>  
 οὔσιν θεοῖς· νῦν δέ, γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ <sup>9</sup>  
 θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε<sup>18</sup> πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ<sup>19</sup> καὶ πτωχὰ<sup>20</sup>  
 στοιχεῖα,<sup>8</sup> οἷς πάλιν ἄνωθεν<sup>21</sup> δουλεύειν<sup>16</sup> θέλετε· Ἡμέρας <sup>10</sup>  
 παρατηρεῖσθε,<sup>22</sup> καὶ μῆνας,<sup>23</sup> καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτούς.<sup>24</sup> <sup>11</sup>  
 Φοβοῦμαι ὑμᾶς, μήπως<sup>25</sup> εἰκῇ<sup>26</sup> κεκοπίακα<sup>27</sup> εἰς ὑμᾶς.

<sup>1</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>2</sup> νήπιος, infant, child. <sup>3</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>4</sup> ἐπίτροπος, ου, ὁ, guardian, steward. <sup>5</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>6</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>7</sup> προθεσμία, ας, ἡ, appointed day, set time. <sup>8</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>9</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>10</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>11</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>12</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>13</sup> υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. <sup>14</sup> ἀπολαμβάνω, receive from, get back. <sup>15</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>16</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>17</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>18</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>19</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>20</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>21</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>22</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>23</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>24</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>25</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>26</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>27</sup> κοπιᾶω, toil, labor.

Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι<sup>1</sup> ὑμῶν. Οὐδέν<sup>12</sup>  
 με ἡδίκησατε:<sup>2</sup> οἶδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν<sup>3</sup> τῆς σαρκὸς<sup>13</sup>  
 εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον.<sup>4</sup> Καὶ τὸν πειρασμόν<sup>5</sup> μου τὸν<sup>14</sup>  
 ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε<sup>6</sup> οὐδὲ ἐξεπτύσατε,<sup>7</sup> ἀλλ' ὡς  
 ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς χριστὸν Ἰησοῦν. Τίς οὖν ἦν ὁ<sup>15</sup>  
 μακαρισμὸς<sup>8</sup> ὑμῶν; Μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατόν,<sup>9</sup> τοὺς  
 ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες<sup>10</sup> ἂν ἐδώκατέ μοι. Ὡστε ἐχθρὸς<sup>11</sup><sup>16</sup>  
 ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων<sup>12</sup> ὑμῖν; Ζηλοῦσιν<sup>13</sup> ὑμᾶς οὐ καλῶς,<sup>14</sup><sup>17</sup>  
 ἀλλὰ ἐκκλείσαι<sup>15</sup> ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.<sup>13</sup> Καλὸν δὲ<sup>18</sup>  
 τὸ ζηλοῦσθαι<sup>13</sup> ἐν καλῷ πάντοτε,<sup>16</sup> καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναι<sup>17</sup>  
 με πρὸς ὑμᾶς. Τεκνία<sup>18</sup> μου, οὓς πάλιν ὠδίνω,<sup>19</sup> ἄχρι<sup>20</sup> οὗ<sup>19</sup>  
 μορφωθῇ<sup>21</sup> χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἤθελον δὲ παρεῖναι<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς ἄρτι,<sup>22</sup><sup>20</sup>  
 καὶ ἀλλάξαι<sup>23</sup> τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι<sup>24</sup> ἐν ὑμῖν.

Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;<sup>21</sup>  
 Γέγραπται γάρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν: ἓνα ἐκ τῆς  
 παιδίσκης,<sup>25</sup> καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.<sup>26</sup> Ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς<sup>23</sup>  
 παιδίσκης<sup>25</sup> κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας<sup>26</sup> διὰ

<sup>1</sup> δέομαι, ask, request. <sup>2</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>3</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>4</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>5</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>6</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>7</sup> ἐκπτύω, disdain, loathe. <sup>8</sup> μακαρισμός, οὐ, ὁ, blessing, regarding as happy. <sup>9</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>10</sup> ἐξορύσσω, dig out, dig through. <sup>11</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>12</sup> ἀληθεύω, speak the truth, say. <sup>13</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>14</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>15</sup> ἐκκλείω, shut out, exclude. <sup>16</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>17</sup> παρῆμι, be present, have arrived. <sup>18</sup> τεκνίον, ου, τό, little child. <sup>19</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>20</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>21</sup> μορφώω, form, shape. <sup>22</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>23</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>24</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>25</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>26</sup> ἐλευθερός, free, delivered from obligation.

τῆς ἐπαγγελίας. Ἄτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα:<sup>1</sup> αὗται γάρ εἰσιν 24  
 δύο διαθήκαι:<sup>2</sup> μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν<sup>3</sup> γεννώσα,  
 ἣτις ἐστὶν Ἄγαρ.<sup>4</sup> Τὸ γὰρ Ἄγαρ<sup>4</sup> Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ,<sup>5</sup> 25  
 συστοιχεῖ<sup>6</sup> δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει<sup>7</sup> δὲ μετὰ τῶν τέκνων  
 αὐτῆς. Ἡ δὲ ἄνω<sup>8</sup> Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα<sup>9</sup> ἐστίν, ἣτις ἐστὶν μήτηρ 26  
 πάντων ἡμῶν: γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι,<sup>10</sup> στεῖρα,<sup>11</sup> ἢ οὐ 27  
 τίκτουςα:<sup>12</sup> ῥήξον<sup>13</sup> καὶ βόησον,<sup>14</sup> ἢ οὐκ ὠδίνουσα:<sup>15</sup> ὅτι πολλὰ τὰ  
 τέκνα τῆς ἐρήμου<sup>16</sup> μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα. Ἡμεῖς δέ, 28  
 ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαάκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν. Ἄλλ' ὥσπερ<sup>17</sup> 29  
 τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν<sup>18</sup> τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως  
 καὶ νῦν. Ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην<sup>19</sup> καὶ 30  
 τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσῃ<sup>20</sup> ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης<sup>19</sup>  
 μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.<sup>9</sup> Ἄρα,<sup>21</sup> ἀδελφοί, οὐκ ἐσμέν 31  
 παιδίσκης<sup>19</sup> τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.<sup>9</sup>

Τῇ ἐλευθερίᾳ<sup>22</sup> οὗν ἡ χριστὸς ἡμᾶς ἠλευθέρωσεν,<sup>23</sup> στήκετε,<sup>24</sup> καὶ 5  
 μὴ πάλιν ζυγῶ<sup>25</sup> δουλείας<sup>3</sup> ἐνέχεσθε.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ἀλληγορέω, speak allegorically. <sup>2</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>3</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>4</sup> Ἀγάρ, ἡ, Hagar. <sup>5</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>6</sup> συστοιχέω, correspond to. <sup>7</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>8</sup> ἄνω, up, above. <sup>9</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>10</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>11</sup> στεῖρος, barren. <sup>12</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>13</sup> ῥήγνυμι, break apart, throw down. <sup>14</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>15</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>16</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>17</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>18</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>19</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>20</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>21</sup> ἄρα, so, then. <sup>22</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>23</sup> ἐλευθερώω, set free, exempt (from liability). <sup>24</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>25</sup> ζυγός, οὗ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>26</sup> ἐνέχω, have a grudge against, be subject to.

Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε,<sup>1</sup> χριστὸς ὑμᾶς 2  
 οὐδὲν ὠφελήσει.<sup>2</sup> Μαρτύρομαι<sup>3</sup> δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ 3  
 περιτεμνομένῳ,<sup>1</sup> ὅτι ὀφειλέτης<sup>4</sup> ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι. 4  
 Κατηργήθητε<sup>5</sup> ἀπὸ τοῦ χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε:<sup>6</sup> τῆς  
 χάριτος ἐξεπέσατε.<sup>7</sup> Ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα 5  
 δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.<sup>8</sup> Ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε 6  
 περιτομή<sup>9</sup> τι ἰσχύει,<sup>10</sup> οὔτε ἀκροβυστία,<sup>11</sup> ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης  
 ἐνεργουμένη.<sup>12</sup> Ἐτρέχετε<sup>13</sup> καλῶς:<sup>14</sup> τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν<sup>15</sup> τῇ 7  
 ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι; Ἡ πεισμονή<sup>16</sup> οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς. 8  
 Μικρὰ<sup>17</sup> ζύμη<sup>18</sup> ὅλον τὸ φύραμα<sup>19</sup> ζυμοῖ.<sup>20</sup> Ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς 9  
 ἐν κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε:<sup>21</sup> ὁ δὲ ταράσσω<sup>22</sup> ὑμᾶς  
 βαστάσει<sup>23</sup> τὸ κρίμα,<sup>24</sup> ὅστις ἂν ᾔ. Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν<sup>9</sup> 11  
 ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι;<sup>25</sup> Ἄρα<sup>26</sup> κατήργηται<sup>5</sup> τὸ  
 σκάνδαλον<sup>27</sup> τοῦ σταυροῦ.<sup>28</sup> Ὅφελον<sup>29</sup> καὶ ἀποκόψονται<sup>30</sup> οἱ 12  
 ἀναστατοῦντες<sup>31</sup> ὑμᾶς.

<sup>1</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>2</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>3</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>4</sup> ὀφειλέτης, οὐ, ὁ, debtor, sinner. <sup>5</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>6</sup> δικαιοῦω, justify, pronounce righteous. <sup>7</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>8</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>9</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>10</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>11</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>12</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>13</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>14</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>15</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>16</sup> πεισμονή, ἥς, ἡ, persuasion, conviction. <sup>17</sup> μικρός, small, little. <sup>18</sup> ζύμη, ἥς, ἡ, leaven, ferment. <sup>19</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>20</sup> ζυμός, leaven, ferment. <sup>21</sup> φρονέω, think, judge. <sup>22</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>23</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>24</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>25</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>26</sup> ἄρα, so, then. <sup>27</sup> σκάνδαλον, οὐ, τό, cause of stumbling, snare. <sup>28</sup> σταυρός, οὐ, ὁ, cross. <sup>29</sup> ὅφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>30</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>31</sup> ἀναστατόω, stir up, disturb.

Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ<sup>1</sup> ἐκλήθητε, ἀδελφοί: μόνον μὴ τὴν 13  
 ἐλευθερίαν<sup>1</sup> εἰς ἀφορμὴν<sup>2</sup> τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης  
 δουλεύετε<sup>3</sup> ἀλλήλοις. Ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πληροῦται, 14  
 ἐν τῷ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον<sup>4</sup> σου ὡς ἐαυτόν. Εἰ δὲ ἀλλήλους 15  
 δάκνετε<sup>5</sup> καὶ κατεσθίετε,<sup>6</sup> βλέπετε μὴ ὑπὸ ἀλλήλων ἀναλωθῇτε.<sup>7</sup>

Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν<sup>8</sup> σαρκὸς οὐ μὴ 16  
 τελέσητε.<sup>9</sup> Ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ<sup>10</sup> κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ 17  
 πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκὸς: ταῦτα δὲ ἀντίκειται<sup>11</sup> ἀλλήλοις, ἵνα μὴ  
 ἅ ἂν θέλητε, ταῦτα ποιῇτε. Εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ 18  
 νόμον. Φανερά<sup>12</sup> δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκὸς, ἅτινά ἐστιν 19  
 μοιχεία,<sup>13</sup> πορνεία,<sup>14</sup> ἀκαθαρσία,<sup>15</sup> ἀσέλγεια,<sup>16</sup> εἰδωλολατρεία,<sup>17</sup> 20  
 φαρμακεία,<sup>18</sup> ἔχθραι,<sup>19</sup> ἔρεις,<sup>20</sup> ζῆλοι,<sup>21</sup> θυμοί,<sup>22</sup> ἐριθείαι,<sup>23</sup>  
 διχοστασίαι,<sup>24</sup> αἰρέσεις,<sup>25</sup> φθόνοι,<sup>26</sup> φόνοι,<sup>27</sup> μέθαι,<sup>28</sup> κῶμοι,<sup>29</sup> καὶ τὰ 21  
 ὅμοια<sup>30</sup> τούτοις: ἃ προλέγω<sup>31</sup> ὑμῖν, καθὼς καὶ προεῖπον,<sup>31</sup> ὅτι οἱ  
 τὰ τοιαῦτα πράσσοντες<sup>32</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.<sup>33</sup> 22

<sup>1</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>2</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>3</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>4</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>5</sup> δάκνω, bite, backbite. <sup>6</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>7</sup> ἀναλίσκω, destroy, consume. <sup>8</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>9</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>10</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>11</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>12</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>13</sup> μοιχεία, ας, ἡ, adultery. <sup>14</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>15</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>16</sup> ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>17</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>18</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>19</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>20</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>21</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>22</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>23</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>24</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>25</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>26</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>27</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>28</sup> μέθη, ἡς, ἡ, drunkenness. <sup>29</sup> κῶμος, ου, ὁ, excessive feasting, carousing. <sup>30</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>31</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>32</sup> πράσσω, do, perform. <sup>33</sup> κληρονομέω, inherit, obtain.

Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη,  
μακροθυμία,<sup>1</sup> χρηστότης,<sup>2</sup> ἀγαθωσύνη,<sup>3</sup> πίστις, πραότης,<sup>4</sup> 23  
ἐγκράτεια:<sup>5</sup> κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος. Οἱ δὲ τοῦ 24  
χριστοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν<sup>6</sup> σὺν τοῖς παθήμασιν<sup>7</sup> καὶ ταῖς  
ἐπιθυμίαις.<sup>8</sup>

Εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.<sup>9</sup> Μὴ γινώμεθα 25  
κενόδοξοι,<sup>10</sup> ἀλλήλους προκαλούμενοι,<sup>11</sup> ἀλλήλοις φθονοῦντες.<sup>12</sup>

Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ<sup>13</sup> ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι,<sup>14</sup> 6  
ὁμῶς οἱ πνευματικοὶ<sup>15</sup> καταρτίζετε<sup>16</sup> τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι  
πραότητος,<sup>4</sup> σκοπῶν<sup>17</sup> σεαυτὸν<sup>18</sup> μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.<sup>19</sup> 2  
Ἀλλήλων τὰ βάρη<sup>20</sup> βαστάζετε,<sup>21</sup> καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε<sup>22</sup> τὸν  
νόμον τοῦ χριστοῦ. Εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι, μηδὲν ὦν, ἑαυτὸν 3  
φρεναπατᾶ:<sup>23</sup> τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμάζτω<sup>24</sup> ἕκαστος, καὶ τότε 4  
εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα<sup>25</sup> ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον. 5  
Ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον<sup>26</sup> βαστάσει.<sup>21</sup>

<sup>1</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>2</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>3</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. <sup>4</sup> πραότης, mildness, gentleness. <sup>5</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. <sup>6</sup> σταυρόω, crucify. <sup>7</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>8</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>9</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>10</sup> κενόδοξας, vainglorious. <sup>11</sup> προκαλέομαι, provoke, challenge. <sup>12</sup> φθονέω, envy, be jealous. <sup>13</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>14</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>15</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>16</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>17</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>18</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>19</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>20</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>21</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>22</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>23</sup> φρεναπατάω, deceive the mind. <sup>24</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>25</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>26</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load.

Κοινωνεῖτω<sup>1</sup> δὲ ὁ κατηχούμενος<sup>2</sup> τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι<sup>2</sup> ἐν 6  
 πᾶσιν ἀγαθοῖς. Μὴ πλανᾶσθε,<sup>3</sup> θεὸς οὐ μυκτηρίζεται·<sup>4</sup> ὁ γὰρ ἐὰν 7  
 σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.<sup>5</sup> Ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν 8  
 σάρκα ἐαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει<sup>5</sup> φθοράν·<sup>6</sup> ὁ δὲ σπείρων εἰς  
 τὸ πνεῦμα, ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει<sup>5</sup> ζωὴν αἰώνιον. Τὸ δὲ καλὸν 9  
 ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν·<sup>7</sup> καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν,<sup>5</sup> μὴ  
 ἐκλύμενοι.<sup>8</sup> Ἄρα<sup>9</sup> οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα<sup>10</sup> τὸ 10  
 ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα<sup>11</sup> δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους<sup>12</sup> τῆς  
 πίστεως.

Ἰδετε πηλίκους<sup>13</sup> ὑμῖν γράμμασιν<sup>14</sup> ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί. Ὅσοι 11  
 θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι<sup>15</sup> ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν<sup>16</sup> ὑμᾶς  
 περιτέμεσθαι,<sup>17</sup> μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ<sup>18</sup> τοῦ χριστοῦ  
 διώκωνται.<sup>19</sup> Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετμημένοι<sup>17</sup> αὐτοὶ νόμον 13  
 φυλάσσουσιν,<sup>20</sup> ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι,<sup>17</sup> ἵνα ἐν τῇ  
 ὑμετέρᾳ<sup>21</sup> σαρκὶ καυχῶνται.<sup>22</sup> Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι<sup>22</sup> 14  
 εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ<sup>18</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ· δι' οὗ ἔμοι  
 κόσμος ἐσταύρωται,<sup>23</sup> καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ 15  
 οὔτε περιτομή<sup>24</sup> τι ἰσχύει,<sup>25</sup> οὔτε ἀκροβυστία,<sup>26</sup> ἀλλὰ καινὴ<sup>27</sup>

<sup>1</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>2</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>3</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>4</sup> μυκτηρίζω, turn up the nose at, mock. <sup>5</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>6</sup> φθορά, ἀσ, ἡ, destruction, corruption. <sup>7</sup> ἐκκακῶ, am faint, am weary. <sup>8</sup> ἐκλύω, am unstrung, become weak. <sup>9</sup> ἄρα, so, then. <sup>10</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>11</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>12</sup> οἰκεῖος, οὐ, ὁ, household, members of the household. <sup>13</sup> πηλίκος, how large, how great. <sup>14</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>15</sup> εὐπροσωπέω, make a good showing. <sup>16</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>17</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>18</sup> σταυρός, οὐ, ὁ, cross. <sup>19</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>20</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>21</sup> ὑμέτερος, your. <sup>22</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>23</sup> σταυρώω, crucify. <sup>24</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>25</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>26</sup> ἀκροβυστία, ἀς, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>27</sup> καινός, new, fresh.

κτίσις.<sup>1</sup> Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι<sup>2</sup> τούτῳ στοιχήσουσιν,<sup>3</sup> εἰρήνη ἐπ' 16  
αὐτούς, καὶ ἔλεος,<sup>4</sup> καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

Τοῦ λοιποῦ, κόπους<sup>5</sup> μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα<sup>7</sup> 17  
τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.<sup>8</sup>

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος 18  
ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

<sup>1</sup>κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>2</sup>κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>3</sup>στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>4</sup>ἐλεος, ους, ό, pity, mercy. <sup>5</sup>κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>6</sup>παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup>στίγμα, τος, τό, mark, brand. <sup>8</sup>βαστάζω, bear, carry.